

Table of Contents

điều khác, mà ngày nay, họ đang tìm cách chặn đứng nước Đức bằng mọi phương pháp khả hữu.

else who are today seeking by every possible method to stop Germany.

Hãy để tôi kể cho bạn một điều gì đó về hòa bình mà Thánh Đoàn đang làm việc vì nó, và những người có khuynh hướng tâm linh trên thế giới đang xem xét *ngay cả trong khi họ đang chiến đấu*, và họ sẵn sàng trả giá tốt bụng cho việc đó. Khi điều đó đến, hòa bình sẽ là kết quả của các tình trạng thế giới cần có và các mối quan hệ đúng đắn của con người. Đó là một hiệu quả chứ không phải là một nguyên nhân; đó là hiệu quả của một vài thái độ chủ quan chưa hiện diện trên thế giới với một mức độ đủ rộng lớn. Chống lại với các tình trạng đang xuất hiện này, nước Đức đã tập hợp bộ máy chiến tranh mạnh mẽ của nó, sau những năm chuẩn bị khoa học và có kế hoạch. Ngày nay các nước Đồng Minh vẫn chờ cơ hội cho cuộc tranh đấu cuối cùng với quốc gia mạnh mẽ đó, được chuẩn bị để thiết lập sau này các điều kiện sẽ bảo đảm hòa bình. Ngày nay, ở bất cứ nơi đâu trên hành tinh cũng không có hòa bình. Không có hòa bình trong những trái tim còn dò hỏi của những ai không chia sẻ tích cực trong việc tranh đấu chống điều xấu. Không có hòa bình trong bất cứ lãnh vực cố gắng nào của nhân loại. Nó không có trong lãnh vực kinh tế, khi nó bị rách nát bởi sự xung đột giữa lao động với tư bản, và giữa các trường phái lớn của tư tưởng về kinh tế; nó không có trong lãnh vực tôn giáo, nơi mà sự tranh đấu đang xảy ra giữa thẩm quyền (bị bại hoại với Cơ Đốc giáo cổ xưa trên thế giới) với tôn giáo thực nghiệm; nó không có trong trật tự xã hội, nơi mà giai cấp được sắp xếp chống lại giai cấp, nghèo chống lại giàu, và con người chống lại huynh đệ của y; chắc chắn nó không ở trong lãnh vực chính trị, nơi mà sự đấu tranh đảng phái kiểm soát và làm mù quáng các nhóm đối lập, che lấp tầm nhìn rộng rãi hơn đối với các sự việc trên thế giới và các nhu cầu của nhân loại nói chung.

Let me tell you something about the peace for which the Hierarchy works and which the spiritually minded people of the world envisage *even whilst they fight*, and for which they are ready to pay the ultimate price. Peace, when it comes, will be the result of right world conditions and right human relationships. It is an effect and not a cause; it is the effect of certain subjective attitudes which are not yet present in the world on a sufficiently wide scale. Against these emerging conditions Germany has assembled her potent war machine, after years of scientific and planned preparation. Today the Allies stand waiting the opportunity for the final struggle with that potent nation, prepared to institute afterwards those conditions which will guarantee peace. There is no peace on the planet anywhere today. There is no peace in the questioning hearts of those who are not actively sharing in the struggle against evil. There is no peace in any field of human endeavour. It is not to be found in the economic field, torn as it is by the conflict between labour and capital, and between great schools of economic thought; it is not to be found in the religious field, where the struggle is going on between authority (tainted with old world churchianity) and experimental religion; it is not to be found in the social order, where class is ranged against class, poor against rich, and man against his brother; it is certainly not in the political field, where party strife controls and blinds the warring groups, hiding the wider vision of world affairs and the needs of humanity as a whole.

Không có hòa bình, và hòa bình sẽ không đến qua một chủ nghĩa hòa bình cuồng tín và thực dụng, hay là qua việc lớn tiếng phát biểu và mơ tưởng của những kẻ ghét chiến tranh, và đồng thời làm tăng lên trào lưu chinh phục, và làm chậm trễ thắng lợi đích thực bằng các quan điểm chống đối được phát biểu mạnh mẽ của họ.

There is no peace, and peace will not come through an applied and fanatical pacifism or through the loud talking and wishful thinking of those who hate war and who at the same time swell the tide of conquest and delay true victory by their violently uttered opposing views.

Tôi bảo với các bạn rằng mọi quốc gia đều chán ghét và chống đối chiến tranh, thậm chí nước Đức, đằng sau cơn kinh hoàng bị áp đặt, co lại trong nỗi khiếp sợ trước những gì đang được thực hiện. Cùng lòng yêu hòa bình đang truyền cảm hứng cho người theo chủ nghĩa hòa bình thông thường, gợi hứng cho những kẻ mà ngày nay

đang đấu tranh

I tell you that all nations hate and oppose war; even Germany, behind the imposed terror, shrinks in horror at what is being done. The same love of peace which inspires the ordinary pacifist inspires those who are today fighting